



Méguilat Eikha

Chapitre 2

אִיכָה יֹשְׁבָה בְּדָד הָעִיר רַבָּתִי עִם הֵיטָה כְּאַלְמָנָה רַבָּתִי בַּגּוֹיִם
שָׁרָתִי בַּמִּדִּינוֹת הֵיטָה לִּמָּס. {ס}

1,2

בָּכוּ תִבְכֶּה בְּלִילָה וּדְמָעָתָה עַל לִתְיָה אֵין לָהּ מְנַחֵם מִכָּל אֲהָבֶיהָ:
כָּל רַעִיָּה בָּגְדוּ בָּהּ הִיוּ לָהּ לְאִיבִים. {ס}

1,3

גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֲנִי וּמֵרַב עֲבָדָה הִיא יֹשְׁבָה בַּגּוֹיִם לֹא מִצָּאָה מְנוּחַ
כָּל רִדְפֶיהָ הַשִּׁיגוּהָ בֵּין הַמִּצָּרִים. {ס}

1,4

דִּרְכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי בָּאִי מוֹעֵד כָּל שְׁעָרֶיהָ שׁוֹמֵמִין כְּהֶגְיָה
נֶאֱנָחִים בְּתוֹלְתֶיהָ נֹגוֹת וְהִיא מֵרָ לָהּ. {ס}

1,5

הִיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אִיבֶיהָ שָׁלוּ כִּי יִהְיֶה הוֹגָה עַל רֹב פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלָהּ
הִלְכוּ שְׁבִי לִפְנֵי צָר. {ס}

1,6

וַיֵּצֵא מִן בֵּית (מִבֵּית) צִיּוֹן כָּל הַדָּרָה הִיוּ שָׁרֶיהָ כְּאֵילִים לֹא מִצְאוּ
מִרְעָה וַיִּלְכוּ בְּלֹא כֹחַ לִפְנֵי רוֹדֶף. {ס}

1,7

זָכְרָה יְרוּשָׁלַם יָמֶי עֲנִיָּה וּמִרוּדֶיהָ כָּל מַחֲמָדֶיהָ אֲשֶׁר הִיוּ מִיָּמֵי קֶדֶם
בִּנְפֹל עָמָה בֵּיד צָר וְאֵין עוֹזֵר לָהּ בְּאוֹהָ צָרִים שָׁחֲקוּ עַל מִשְׁבַּתָּהּ.

{ס}

1,8

חֲטָא חֲטָאָה יְרוּשָׁלַם עַל כֵּן לְגִידָה הֵיטָה כָּל מַכְבְּדֶיהָ הִזְלִיחָה כִּי
רָאוּ עֲקוּבָתָה גַּם הִיא נֶאֱנָחָה וּתְשֹׁב אַחֲרָה. {ס}

1,9



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



טַמְאַתָּה בְּשׁוּלֶיךָ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתֵּרֶד פְּלָאִים אֵין מִנַּחֵם לָהּ
רָאָה יְהוָה אֶת עֲנִי כִּי הִגְדִּיל אֹיֵב. {ס}
1,10

יָדוּ פָּרֵשׁ צָר עַל כָּל מַחֲמָדֶיהָ: כִּי רָאָתָה גּוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשָׁה אֲשֶׁר
צְוִיתָה לֹא יָבֹאוּ בִּקְהָל לָךְ. {ס}
1,11

כָּל עַמָּה וְנֶאֱנָחִים מִבִּקְשִׁים לָחֵם וְנָתַנוּ מִחֲמוּדֵיהֶם (מַחֲמָדֶיהֶם)
בְּאֹכֶל לְהָשִׁיב נֶפֶשׁ רָאָה יְהוָה וְהִבִּיטָהּ כִּי הֵייתִי זּוֹלָלָה. {ס}
1,12

לֹא אֲלִיכֶם כָּל עֲבָרִי דֶּרֶךְ הַבֵּיטוֹ וְרָאוּ אִם יֵשׁ מִכָּאוֹב כְּמִכָּאֲבִי
אֲשֶׁר עוֹלָל לִי: אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ. {ס}
1,13

מִמָּרוֹם שָׁלַח אֵשׁ בַּעֲצַמֹתַי וַיִּרְדָּנָה פָּרֵשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלִי הִשִּׁיבֵנִי אַחֲוֹר
וְנִתְּנִי שְׂמֵמָה כָּל הַיּוֹם בָּוָה. {ס}
1,14

נִשְׁקַד עַל פִּשְׁעֵי בִידוֹ וַיִּשְׁתַּרְגּוּ עָלָיו עַל צְוֹאֲרֵי הַכָּשִׁיל כַּחֲוִי וְנִתְּנִי
אֲדָנִי בִידִי לֹא אוֹכֵל קוֹם. {ס}
1,15

סָלָה כָּל אֲבִירֵי אֲדָנִי בְּקֶרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשֹׁבֵר בַּחוּרֵי גֵת דֶּרֶךְ
אֲדָנִי לְבִתּוֹלַת בֵּת יְהוּדָה. {ס}
1,16

עַל אֵלֶּה אָנִי בּוֹכִיהָ עֵינֵי עֵינֵי יִרְדָּה מַיִם כִּי רָחַק מִמֶּנִּי מִנַּחֵם
מִשִּׁיב נֶפֶשִׁי הֵיוּ בְנֵי שׁוֹמְמִים כִּי גָבַר אֹיֵב. {ס}
1,17

פָּרָשָׁה צִיּוֹן בִּידֶיהָ אֵין מִנַּחֵם לָהּ אָוָה יְהוָה לִיעֲקֹב סְבִיבָיו צָרִיו
הָיְתָה יְרוּשָׁלַם לְנֹדָה בִּינֵיהֶם. {ס}
1,18

צָדִיק הוּא יְהוָה כִּי פִּיהוּ מְרִיתִי שְׁמַעוּ נָא כָּל עַמִּים (הָעַמִּים) וְרָאוּ
מִכָּאֲבִי בְּתוֹלַתִּי וּבַחוּרֵי הֶלְכוּ בִשְׁבִי. {ס}
1,19

קָרָאתִי לְמַאֲהָבִי הֵמָּה רִמּוֹנֵי כֹהֲנֵי וְזִקְנֵי בָעִיר גּוֹעוּ: כִּי בִקְשׁוֹ אֲכַל
Questions au Rav Dayan (tome 5)



Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



לְמוֹ וַיָּשִׁיבוּ אֶת נַפְשָׁם. {ס}
1,20

רָאָה יְהוָה כִּי צָר לִי מֵעֵי חֲמַרְמָרוֹ וְהִפָּךְ לְבִי בְּקִרְבִּי כִּי מָרוּ מְרִיתִי
מִחוּץ שְׂכָלָה חָרַב בְּבַיִת כְּמוֹת. {ס}
1,21

שָׁמְעוּ כִּי וַאֲנֹחָה אָנִי אֵין מְנַחֵם לִי כָּל אִיבֵי שָׁמְעוּ רָעָתִי שָׁשׂוּ כִּי
אַתָּה עָשִׂיתָ הַבֹּאֶת יוֹם קָרָאתָ וַיְהִי כְמוֹנִי. {ס}
1,22

תָּבֹא כָּל רָעָתָם לִפְנֵיךָ וְעוֹלָל לְמוֹ כַּאֲשֶׁר עוֹלָלָתָ לִי עַל כָּל פְּשָׁעָי:
כִּי רַבּוֹת אֲנֹחָתִי וּלְבִי גָּדִיל. {פ}

Hélas! Comme elle est assise solitaire, la cité naguère si populeuse! Elle, si puissante parmi les peuples, ressemble à une veuve; elle qui était une souveraine parmi les provinces a été rendue tributaire!

1,2

Elle pleure amèrement dans la nuit, les larmes inondent ses joues; personne ne la console de tous ceux qui l'aimaient; tous ses amis l'ont trahie, se sont changés pour elle en ennemis.

1,3

Juda est allé en exil, accablé par la misère et une dure servitude; il demeure parmi les nations, sans trouver de repos. Ses persécuteurs, tous ensemble, l'ont atteint dans les étroits défilés.

1,4

Les routes de Sion sont en deuil, personne ne se rendant à ses solennités; toutes ses portes sont en ruines, ses prêtres gémissent, ses vierges sont en proie à la douleur, et elle-même est abreuvée d'amertume.

1,5

Ses adversaires ont pris le dessus, ses ennemis vivent en sécurité, car l'Eternel l'a frappée pour ses nombreux péchés; ses jeunes enfants s'en vont captifs, poussés par le vainqueur.

1,6

La fille de Sion a vu partir toute sa splendeur; ses princes, tels des cerfs qui ne trouvent pas de pâturage, s'avancent à bout de forces devant qui les pourchasse.

1,7

Aux jours de misère et de souffrance, Jérusalem se souvient de tous les biens qu'elle possédait dans les temps passés. Quand son peuple tomba entre les mains du vainqueur et que personne ne vint la secourir, les ennemis, en la voyant, se sont divertis de ses ruines.

1,8

Jérusalem a gravement prévarié, aussi est-elle devenue un objet de répulsion; tous ceux qui l'honoraient la bafouent, car ils ont vu sa nudité. Elle-même soupire et détourne la face.

1,9

Sa souillure est attachée aux pans de sa robe: elle ne songeait pas à l'avenir! Elle est donc tombée d'une manière prodigieuse, et personne ne la console. Vois, ô Eternel, ma misère, car l'ennemi est triomphant.

1,10

Le vainqueur a fait main basse sur tous ses trésors; elle a vu des peuples pénétrer dans ton sanctuaire, des peuples que tu avais défendu d'admettre dans ton assemblée.

1,11

Tous ses habitants gémissent, demandent du pain: ils échangent leurs biens les plus chers contre des aliments, pour ranimer leur vie. Vois, ô Eternel, et regarde comme je suis devenue misérable!

1,12

N'est-ce pas à vous que je m'adresse, O vous tous qui passez par là? Regardez et voyez s'il est une douleur comparable à ma douleur à moi, dont l'Eternel m'a affligée au jour de son ardente colère.

1,13



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Des hauteurs il a lancé dans mes membres un feu qui les ravage; il a tendu un filet sous mes pas; il m'a ramenée violemment en arrière; il a fait de moi une ruine, un être souffrant sans trêve.

1,14

Le joug de mes péchés a été attaché par ses propres mains; noués l'un à l'autre, ils pèsent sur ma nuque et paralysent mes forces: le Seigneur m'a livrée entre des mains contre lesquelles je ne puis me défendre.

1,15

Tous mes vaillants combattants, le Seigneur les a broyés dans mon enceinte; il a convoqué une assemblée pour briser mes jeunes guerriers. Le Seigneur a foulé un pressoir à la vierge, fille de Juda.

1,16

Voilà pourquoi je pleure; mes yeux, mes yeux ruissellent de larmes; car autour de moi il n'est personne pour me consoler, pour relever mon courage. Mes fils sont dans la désolation, car l'ennemi l'a emporté.

1,17

Sion tend les mains: personne ne la console. L'Eternel a convoqué contre Jacob ses ennemis à la ronde; Jérusalem est devenue un objet de dégoût parmi eux.

1,18

Juste est l'Eternel, car je fus rebelle à ses ordres. Ecoutez donc, vous tous, ô peuples, et voyez ma douleur! Mes vierges et mes jeunes gens sont allés en captivité.

1,19

J'ai appelé ceux qui m'aimaient: ce sont eux qui m'ont leurrée! Mes prêtres et mes vieillards ont expiré dans la ville, car vainement ils demandaient de la nourriture pour ranimer leur vie.

1,20

Vois, ô Eternel, quelle est ma détresse; mes entrailles brûlent, mon cœur est bouleversé en mon sein, car profonde fut ma rébellion. Au dehors sévit le glaive, comme la peste au dedans.

1,21

On entend que je gémis: nul ne songe à me consoler; tous mes ennemis, en apprenant mon malheur, sont dans la joie, parce que, toi, tu en es l'auteur. Puisses-tu amener le jour que tu as annoncé, pour qu'ils soient comme moi!

1,22

Que toute leur méchanceté apparaisse devant toi! Traite-les comme tu m'as traitée à cause de tous mes péchés! Car violents sont mes gémissements, et mon cœur est endolori.



Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions